

**A Grammar of the Language of the
Old Okinawan *Omoro Sōshi***

**With Selections Translated, Analyzed, and Phonologically
Reconstructed, and with Comparisons to Japanese**

Leon A Serafim and Rumiko Shinzato

Table of Contents

Preface

List of Abbreviations and Conventions

i

1. Introduction

1. What is the <i>Omorō Sōshi</i> ?	1
2. Types of <i>omoro</i>	5
3. Versions	8
4. Song structure	9
5. <i>Omorō Sōshi</i> phonologization	17
5.1. Reconstruction methodology	17
5.1.1. The pRk mid vowels * <i>e</i> and * <i>o</i> vs the pRk high vowels * <i>yi</i> and * <i>u</i>	17
5.1.2. Vowels (short, long, diphthongs)	29
5.2. Suprasegmentals	32
5.3. Consonants	33
5.4. Meter in Omoros	33

2. Lexicon

1. PJ origin	37
2. Loans from MJ	42
3. Loans from Sino-Japanese	43
4. Loans from Korean	45
5. Origins unknown	46
6. <i>Mishōgo</i> (MO, Meanings obscure)	48

3. Nominals

1. Nouns	50
1.1. Characteristics	50
1.2. Place names	50
1.3. Priestess names	54
1.4. Bishōgo	56
1.5. Deverbal nouns	57

2.	Pronouns	59
2.1.	Personal pronouns	59
2.1.1.	First person pronouns: <i>ʔa(N)</i> vs <i>wa(N)</i>	59
2.1.2.	Second person pronoun: <i>ʔu(-ga)</i>	64
2.1.3.	Third person pronoun?	66
2.1.4.	Wh-pronouns	67
2.2.	Demonstratives	70
2.2.1.	Proximal: <i>kuri/kunu</i> これ/この 'this'	70
2.2.2.	Mesial: <i>ʔuri</i> おれ 'that'	71
2.2.3.	Distal: <i>kaari</i> かあれ 'that'	73
3.	Numerals	74
4.	Nominal prefixes	78
4.1.	Exalting prefix <i>myi-</i>	79
4.2.	Exalting prefix <i>ʔu-</i> ~ <i>ʔufu-</i>	80
4.3.	Exalting prefix <i>ma-</i>	85
4.4.	Exalting prefix <i>kana-</i>	88
4.5.	Exalting prefix <i>ʔuya-</i>	90
4.6.	Exalting prefix <i>da-/dya-</i>	91
5.	Nominal suffixes	93
5.1.	Plural suffix <i>-ra</i>	94
5.2.	Plural suffixes <i>-t^haa</i> , <i>-t^hac 'yi</i>	95
5.3.	Beautifying suffixes (<i>Setsubi bishō-ji</i>): <i>-ganasyi</i> , - $\left. \begin{matrix} \cdot \\ \cdot \\ \cdot \end{matrix} \right\}$	98
	<i>{ \cdot_u \cdot } \cdot mu 'yi</i> and <i>-(ʔu)su 'yi</i>	
5.4.	Diminutive <i>-a</i>	101
5.5.	Diminutive <i>-gama</i>	102
5.6.	Reduplication	102

4. Adjectives

1.	What is an adjective?	104
2.	Evolution of adjectives	106
2.1.	Derivational suffixes	106
2.2.	About <i>katsuyō</i> 'conjugations'	112
3.	Functional differences between conjugational types	114

3.1.	Property (= <i>-k'u</i>) vs affective (= <i>-syik'u(-)</i>) adjective classes.....	114
3.1.1.	Two types of adjectives, and the origin of <i>-syi</i>	114
3.1.2.	Property adjectives	117
3.1.3.	Affective adjectives	121
3.2.	<i>-gi</i> 'appearing like' and <i>o_gar-</i> 'appears like'	122
4.	Functions as modifiers, predicates, or noun formatives	127
4.1.	Functions as a modifier	127
4.2.	Functions as a predicate	131
4.3.	The adjectival auxiliary <i>-bu_osyā</i> 'desire'	134
4.4.	Forms a nominal expression	140
4.5.	Devolution into BE	141
5.	Verbs	
1.	Conjugation types	144
1.1.	Consonant-final (quadrigrade = <i>yodan</i>) verbs	149
1.2.	Vowel-root final verbs	168
1.2.1.	Vowel-root final verbs (upper monograde)	168
1.2.2.	Vowel-root final verbs (middle bigrade)	172
1.2.3.	Vowel-root final verbs (lower monograde)	174
1.2.4.	Vowel-root final verbs (lower bigrade)	175
1.3.	Irregular verbs.....	178
2	History of conjugational merger: <i>ra-gyō yodan-ka</i>	183
2.1.	General <i>r</i> -stem quadrigradization	183
2.2.	Upper 2G, Middle 2G, Lower 2G in Proto-Japonic and their reflexes in OJ and OOk	190
2.3.	From the pre-OOk verb system to the OOk verb system	192
2.4.	The change from <i>w</i> -stem to <i>r</i> -stem quadrigrade	201
3.	Functional split (MZ)	207
3.1.	Difference between IA and MZ	207
3.2.	How IA forms split into forms with different functions	209
4.	Development of the gerund	213
4.1.	Two functions of the gerund: gerund and perfective	213
4.2.	Prehistory sound changes.....	220

4.3.	Exemplification of sound changes in prehistory with {-k+} and {-g+} : -cyi and -dzyi	221
------	---	-----

6. Auxiliaries

1.	Passive / Exalting/Potential -ari(⊕r)- ~ -uyi(⊕r)-	227
1.1.	Passive / Exalting/Potential -ari(⊕r)-	229
1.2.	Passive examples	230
1.3.	Exalting/Potential -ari(⊕r)-	234
1.4.	Spontaneous ^(h) uyi(⊕r)-	236
2.	Causative/Exalting -as- ~ -(a)si-	238
2.1.	Causative -as- ~ -(a)si-	240
2.2.	Exalting -as- ~ -(a)si-	244
2.3.	Compound verb myi-ʔu-ya-i < *myi-ʔo-yar-as-e	248
3.	Negative -azi ~ -an ~ -an-	250
4.	Negative -ad-ana	259
4.1.	RY auxiliary usage	260
4.2.	Sentence-final particle: Rhetorical question (反語, hango) or Wish (願望 ganbō)	266
5.	Optative/counterfactual auxiliary -(a)masyi	268
6.	Inference / intention: -an	276
7.	Negative inferential / intentional -umazyi	283
8.	Past -syi	285
9.	Perfect -t ^h ar- ~ -c ^h yar- ~ -dar- ~ -dzyar-	287
10.	Emphatic locative: N(-nyi)-ʔac 'ir-u 'which/who surely is/has.been at/in N'	299
11.	Progressive: -(y)ur-(yi)	309
12.	The progressive/resultative -(y)a(a)r-(yi) _{RH}	324
13.	Copula: -yar-yi-, -nar-yi-	335
13.1.	Copula: -yar-yi-	336
13.2.	Copula?: -n[-]ar-[yi]-	341
14.	The exalting supplemental verb -(u)wa⊕{,}-	346
14.1.	Historical and comparative analysis	346
14.2.	Allomorphs and examples	351

14.3. The lexicalized compound <i>c'yuwa</i> ⊕ <i>r</i> - 'exaltedly be' < * <i>k-yi-owa</i> ⊕ <i>r</i> - 'deign to come'	360
14.4. Ok <i>mesiyowaru</i> 'deign to do///on (etc)' > NOk <i>miseen</i> 'exaltedly do//'	362
14.5. OS <ta bo u> and <ta fo re>	365
15. Humilific auxiliary <i>-abir-</i>	368
16. Humilific auxiliary <i>tʰatʰimacʰir-</i>	370

References	373
------------------	-----

Index